





BX1965
R5
C. 1

091520



EX LIBRIS

HEMETHERII VALVERDE TELLEZ

Episcopi Leonensis



1080021543



parvulos venite ad me: et ne prohibeatis eos, talium enim est Regnum Dei.

CATECISMO
Y
EXPOSICION BREVE
DE LA
DOCTRINA
CHRISTIANA.

Por el P. MRD. GERÓNIMO
DE RIPALDA.
CON UN TRATADO MUY UTIL
del orden con que el Christiano debe ocupar
el tiempo, y emplear el día.



Capilla Alfonsina
Biblioteca Universitaria



CON PRIVILEGIO REAL.

46009

REIMPRESO EN LA PUEBLA DE LOS ANGELES.
En la Oficina de D. Pedro de la Rosa.
AÑO DE 1802.

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
Biblioteca Valverde y Telles

BX 1965

RS



FONDO EMETERIO
VALVERDE Y TELLEZ

Tiene Privilegio por S. Mag.
[Q. D. G.] Don Pedro de
la Rosa, Mercader de Libros en la
Ciudad de la Puebla de los Angeles,
para imprimir en todo este Reyno de
Nueva España el Catecismo de la
Doctrina Christiana, y todo lo perte-
neciente á su explicacion: como asi-
mismo los Libros y Quadernos de los
Estudios menores; y que ninguna per-
sona los pueda imprimir, ni vender sin
su permiso, baxo la pena de dos mil
pesos, perdimiento de los exemplares
impresos, y de todos sus moldes, con
lo demás que se contiene en el Ex-
pediente original dado en México á
16 de Julio de 1783.

009520

AD.

ADVERTENCIAS

Del Adviento del Señor.

EL Adviento del Señor se celebra siempre desde el Domingo mas cercano antes ó despues del dia de San Andres, que es á treinta de Noviembre: y si la dicha Fiesta de San Andres fuere en Domingo, aquel dia comenzará el Adviento, y durará hasta la Natividad del Señor.

De las quatro Témporas que tiene el año.

LAS primeras Témporas son Miércoles, Viernes y Sábado de la segunda semana de Quaresma.

Las segundas, el Miércoles, Viernes y Sábado de la semana de la Pasqua de Espiritu Santo.

Las terceras son despues de la Exáltacion de la Santa Cruz, que es á catorce de Septiembre.

Las

Las últimas, despues de Santa Lucía, que es á trece de Diciembre.

Pero se advierte, que si el dia, de la Exáltacion de la Santa Cruz, y el dia, de Santa Lucía cayeren cada uno de ellos en Miércoles, no son las Témporas aquella semana, sino Miércoles, Viernes y Sábado de la semana siguiente.

Del tiempo de las Velaciones.

NO se puede velar desde la primera Dominica de Adviento, hasta el dia de los Santos Reyes: y desde el dia Miércoles de Ceniza, hasta el Domingo de Quasimodo inclusivamente. En qualquier otro tiempo se puede velar.

Fiestas de guardar para los Indios.

Todos los Domingos del año.

La Circuncision del Señor.

La Fiesta de los Santos Reyes.

La de la Purificacion de nuestra Señora.

La de su Anunciacion.

La

La de su Asuncion.
La de su Natividad.
La Fiesta de los Apóstoles San Pedro y
San Pablo.
La de Todos Santos.
La Natividad de nuestro Señor Jesu-Christo,
solo el primer dia.
La Resurreccion del Señor, solo el primer dia.
La Pasqua de Espiritu Santo, solo el primer
dia.
La Ascension del Señor.
La Fiesta de Corpus Christi.

En todas las demas Fiestas de los
Españoles pueden trabajar, y no estan obli-
gados á oír Misa; pero no les podrán for-
zar á trabajar, y mucho menos trabajar con
ellos los Españoles en tales Fiestas.

*Dias que tienen obligacion de ayunar los
Indios.*

Todos los Viernes de Quaresma, Sábado
Santo, y la Vigilia de la Natividad de
nuestro Señor Jesu-Christo.

No-

*Nota para los Españoles, y demás que no
son Indios.*

Todos los Domingos del año, las Fiestas
con ✠✠ señaladas, y con ✠^* obligan
generalmente á todos los Españoles, y de-
mas que no son Indios, á la guarda de am-
bos preceptos, esto es, á oír Misa y no tra-
bajar. Las que se anotan con solo una ✠
preceptuan á los referidos á oír Misa, y
despues de haberla oido pueden trabajar lí-
citamente.

Entre las Fiestas de ✠^* se incluye
el dia del Santo Patrono ó Titular de ca-
da Ciudad, Villa, ó Pueblo para sus ve-
cinos.



TA-

TABLA DE LAS

<i>año de</i>	<i>Letra Dom.</i>	<i>Epac- ta.</i>	<i>Días de Ceniza.</i>	<i>Pasqua de Resurrecc.</i>
1802	c	xxvi	3 Marz.	18 Abril.
1803	b	vii	23 Febr.	10 Abril.
1804	Ag	xviii	15 Febr.	1 Abril.
1805	f	ii	27 Febr.	14 Abril.
1806	e	xi	19 Febr.	6 Abril.
1807	d	xxii	11 Febr.	29 Marz.
1808	c b	iii	2 Marz.	17 Abril.
1809	A	xiv	15 Febr.	2 Abril.
1810	g	xxv	7 Marz.	22 Abril.
1811	f	vi	27 Febr.	14 Abril.
1812	e d	xvii	12 Febr.	29 Marz.
1813	c	xxviii	3 Marz.	18 Abril.
1814	b	ix	23 Febr.	10 Abril.
1815	A	xx	8 Febr.	26 Marz.
1816	g f	i	28 Febr.	14 Abril.
1817	e	xii	19 Febr.	6 Abril.
1818	d	xxiii	4 Febr.	22 Marz.
1819	c	iv	24 Febr.	11 Abril.
1820	b A	xv	16 Febr.	2 Abril.
1821	g	xxvi	7 Marz.	22 Abril.

FIESTAS MOVIBLES.

<i>Ascen- sion.</i>	<i>Pentecos- tés.</i>	<i>Corpus Christi.</i>	<i>Dom. de Adviento.</i>
27 Mayo.	6 Junio.	17 Junio.	28 Nov.
19 Mayo.	29 Mayo.	9 Junio.	27 Nov.
10 Mayo.	20 Mayo.	31 Mayo.	2 Dic.
23 Mayo.	2 Junio.	13 Junio.	1 Dic.
15 Mayo.	25 Mayo.	5 Junio.	30 Nov.
7 Mayo.	17 Mayo.	28 Mayo.	29 Nov.
26 Mayo.	5 Junio.	16 Junio.	27 Nov.
11 Mayo.	21 Mayo.	1 Junio.	3 Dic.
31 Mayo.	10 Junio.	21 Junio.	8 Dic.
23 Mayo.	2 Junio.	13 Junio.	1 Dic.
7 Mayo.	17 Mayo.	28 Mayo.	29 Nov.
27 Mayo.	6 Junio.	17 Junio.	28 Nov.
19 Mayo.	29 Mayo.	9 Junio.	27 Nov.
4 Mayo.	14 Mayo.	25 Mayo.	3 Dic.
23 Mayo.	2 Junio.	13 Junio.	1 Dic.
15 Mayo.	25 Mayo.	5 Junio.	30 Nov.
30 Abril.	10 Mayo.	21 Mayo.	29 Nov.
20 Mayo.	30 Mayo.	10 Junio.	28 Nov.
11 Mayo.	21 Mayo.	1 Junio.	3 Dic.
31 Mayo.	10 Junio.	21 Junio.	2 Dic.

ENERO TIENE 31 DIAS.

- 1 †† LA Circuncision del Señor.
2 San Isidoro Obispo.
3 San Abato Confesor.
4 San Aquilino Mártir.
5 San Telesforo, y Santa Emiliana Virg.
6 †† La Adoracion de los Santos Reyes.
7 San Crespín Obispo.
8 San Teófilo Mártir.
9 San Julian Mártir.
10 San Agaton Papa.
11 San Higinio Papa.
12 San Arcadio Mártir.
13 San Gumersindo Mártir.
14 San Hilario Obispo.
15 San Pablo primer Ermitaño.
16 San Fulgencio Obispo.
17 San Antonio Abad.
18 La Catédra de San Pedro en Roma.
19 San Canuto Rey.
20 Santos Fabian y Sebastian Mrs. Ref.
21 Santa Inés Virgen y Mártir.
22 San Anastasio Mártir.

23 San

- 23 San Ildefonso Arzobispo.
24 San Timoteo Obispo.
25 La Conversion de San Pablo.
26 San Policarpo Obispo.
27 San Juan Chrisóstomo.
28 San Julian Obispo.
29 San Francisco de Sales.
30 Santa Martina Virgen.
31 San Pedro Nolasco Confesor. Ref.

FEBRERO TIENE 28 DIAS.

*Si el año fuere Bisexto tendrá 29. y San
Matias será el día 25.*

- 1 SAN Cecilio Mártir.
2 †† La Purificacion de nuestra Srâ.
3 San Blas Obispo y Mártir. Ref.
4 San Andres Corsino.
5 S. Felipe de Jesus. (De guarda en Mex.)
6 Santa Dorotea Virgen y Mártir.
7 San Romualdo Abad.
8 San Juan de Mata.
9 Santa Apolonia Virgen y Mártir.
10 San Guillermo Ermitaño.
11 San Desiderio Obispo.

*

12 San

- 12 Santa Eulalia Virgen.
 13 San Benigno Mártir.
 14 San Valentín Mártir.
 15 San Faustino Mártir.
 16 Santa Juliana Virgen.
 17 San Rómulo Mártir.
 18 San Claudio Mártir.
 19 San Marcelo Mártir.
 20 San Eleuterio Obispo.
 21 San Severiano Obispo.
 22 La Cátedra de San Pedro en Antio-
 quía, y San Pascasio Obispo.
 23 San Papias. *(Vigilia.)*
 24 † San Matias Apostol.
 25 San Cesareo Confesor.
 26 San Nestor Obispo y Mártir.
 27 San Leandro Arzobispo.
 28 San Roman Abad.

MARZO TIENE 31 DIAS.

- 1 **S**AN Rudesindo Obispo.
 2 San Pablo Mártir.
 3 Santos Emeterio y Celidonio Mrs.
 4 San Casimiro Confesor.

- 5 San Eusebio Mártir.
 6 San Víctor Mártir.
 7 † Santo Tomás de Aquino Doctor.
 8 San Juan de Dios.
 9 Santa Francisca Romana Viuda.
 10 San Meliton Mártir.
 11 San Eulogio Mártir.
 12 San Gregorio Papa.
 13 San Rodrigo Mártir.
 14 Santa Florentina Virgen.
 15 San Longinos Mártir.
 16 San Agapito Obispo.
 17 San Patricio Obispo.
 18 San Gabiel Arcángel.
 19 †* El Patriarca Señor San JOSEPH.
 20 Santa Eufemia Mártir.
 21 San Benito Abad.
 22 San Pablo Obispo.
 23 San Pelagio Obispo.
 24 San Simon Niño.
 25 †† La Encarnacion del Verbo Divino.
 26 San Teodosio.
 27 San Ruperto Obispo.

- 28 San Sixto Papa.
 29 San Eustaquio Abad.
 30 San Juan Climaco Abad.
 31 Santa Balbina Virgen.

ABRIL TIENE 30 DIAS.

- 1 **S**anta Teodora Mártir.
 2 San Francisco de Paula.
 3 San Ricardo Obispo.
 4 San Isidoro Arzobispo.
 5 San Vicente Ferrer.
 6 San Irineo Martir.
 7 San Epifanio Obispo.
 8 San Dionisio Obispo.
 9 Santa Casilda V. y Santa Maria Cleofas.
 10 San Apolonio Mártir.
 11 San Leon Papa.
 12 San Julio Papa.
 13 San Hermenegildo Rey.
 14 San Tiburcio Mártir.
 15 Santa Basilia Mártir.
 16 Santo Toribio Obispo.
 17 San Aniceto Papa.

- 18 San Perfecto Mártir.
 19 San Crescencio Confesor.
 20 Santa Inés de Monte Policiano.
 21 San Anselmo Obispo.
 22 San Sóstenes Papa.
 23 San George Martir.
 24 San Dimas Confesor.
 25 San Marcos Evangelista. *Ref.*
 26 San Marcelino Mártir.
 27 San Anastacio Papa.
 28 San Prudencio Mártir.
 29 San Pedro Martir Inquisidor.
 30 Sanra Catarina de Sena Virgen.

MAYO TIENE 31 DIAS.

- 1 **†** SAN Felipe y Santiago Apóstoles.
 2 San Atanasio Obispo.
 3 **†** La Invencion de la Santa Cruz.
 4 Santa Mónica Viuda.
 5 San Pio Quinto Papa.
 6 San Juan Ante Portam Latinam.
 7 San Estanislao Obispo.
 8 La Aparicion de San Miguel.

- 9 San Gregorio Nacianceno Obispo. 18
 10 San Antonino Arzobispo. 19
 11 San Mamerto Obispo. 20
 12 Santo Domingo de la Calzada. 21
 13 San Secundo Mártir. 22
 14 San Bonifacio Martir. 23
 15 † San Lidro Labrador. 24
 16 San Juan Nepomuceno Mártir. 25
 17 San Pasqual Baylon. 26
 18 San Felix Obispo. 27
 19 Santa Prudenciana Virgen. 28
 20 San Bernardino de Sena. 29
 21 San Pedro Regalado. 30
 22 Santa Rita de Casia Viuda.
 23 San Epitacio Obispo.
 24 Santa Susana Mártir.
 25 San Luciano Mártir.
 26 San Felipe Neri Confesor.
 27 San Juan Papa Mártir.
 28 San German Obispo.
 29 Santa Teodosia Martir.
 30 San Fernando Rey de España.
 31 Santa Petronila Virgen.

JUNIO

JUNIO TIENE 30 DIAS.

- 1 SAN Pánfilo Mártir.
 2 San Marcelino Mártir.
 3 San Isaac Monge.
 4 San Quirino Mártir.
 5 San Doroteo y San Sancho Mártires.
 6 San Norberto Obispo.
 7 San Roberto.
 8 San Salustiano Confesor.
 9 San Primo y San Feliciano Mártires.
 10 Santa Margarita Reyna.
 11 San Bernabé Apostol. *Ref.*
 12 San Onofre Anacoreta.
 13 † San Antonio de Padua.
 14 San Basilio Magno.
 15 San Vito y San Modesto Mártires.
 16 Santa Lugarda Virgen.
 17 San Manuel Mártir.
 18 San Ciriaco y Santa Paula Mártires.
 19 San Gervasio y San Protasio Mártires.
 20 San Silverio Papa Mártir.
 21 San Luiz Gonzaga.
 22 San Paulino Obispo.

B

23 San

- 23 San Zenón Mártir (Vigilia.)
 24 †* La Natividad de San Juan Bautista.
 25 San Máximo Obispo.
 26 San Juan y San Pablo Mártires.
 27 San Ladislao Rey.
 28 San Plutarco Mártir. (Vigilia.)
 29 †† San Pedro y San Pablo Apóstoles.
 30 San Marcial Obispo.

JULIO TIENE 31 DIAS.

- 1 **S**AN Secundino Obispo.
 2 La Visitacion de nuestra Señora.
 3 San Trifón Mártir.
 4 San Laureano Arzobispo.
 5 Santa Filomena Virgen.
 6 San Tranquilino Mártir.
 7 San Fermin Obispo Mártir.
 8 Santa Isabel Reyna de Portugal.
 9 San Cirilo Obispo Mártir.
 10 San Silvano Mártir.
 11 San Pio Papa Mártir.
 12 San Navor Mártir.
 13 San Anacleto Papa Mártir.

14 San

- 14 San Buenaventura Doctor.
 15 San Enrique Emperador.
 16 El Triunfo de la Santa Cruz.
 17 San Alexo Confesor.
 18 Santa Marina Virgen.
 19 Santas Justa y Rufina Virgenes Mrs.
 20 Santa Margarita Virgen.
 21 Santa Praxédis Virgen.
 22 Santa Maria Magdalena. Ref.
 23 San Apolinario Obispo.
 24 Santa Christina Virgen y Martir. (Vig.)
 25 †* Santiago Apostol.
 26 † Señora Santa Ana.
 27 San Pantaleon Mártir.
 28 San Nazario Mártir.
 29 Santa Marta Virgen.
 30 San Christoval Mártir.
 31 San Ignacio de Loyola. Ref.

AGOSTO TIENE 30 DIAS.

- 1 **S**AN Pedro Advíncula.
 2 Nuestra Señora de los Angeles.
 3 La Invention de San Estevan.

*

4 San

- 4 Santo Domingo de Guzman.
 5 Nuestra Señora de las Nieves, y San Emigdio Obispo.
 6 La Transfiguracion del Señor. *Ref.*
 7 San Cayetano Confesor.
 8 San Leonido Mártir.
 9 San Justo y San Pastor. (*Vigilia*)
 10 † San Lorenzo Mártir.
 11 San Tiburcio Mártir.
 12 Santa Clara Virgen.
 13 Santos Hipólito y Casiano Mártires.
 14 San Ursino Mártir. (*Vigilia*)
 15 †† La Asuncion de nuestra Señora.
 16 San Roque y San Jacinto. *Ref.*
 17 San Anastasio Obispo.
 18 San Agapito Mártir.
 19 San Luis Obispo.
 20 San Bernardo Abad.
 21 San Maximiano Martir.
 22 San Sinforiano Martir.
 23 San Felipe Benicio. (*Vigilia*)
 24 † San Bartolomé Apostol.
 25 San Luis Rey de Francia.

- 26 San Zeferino Papa.
 27 San Rufo Obispo.
 28 † San Agustin Doctor.
 29 La Degollacion de San Juan Bautista.
 30 †* Santa Rosa Maria.
 31 San Ramon Nonato Confesor.

SEPTIEMBRE. TIENE 30 DIAS.

- 1 SAN Gil Abad.
 2 San Estevan Rey.
 3 Santa Serapia Virgen.
 4 Santa Rosalia Virgen.
 5 San Victoriano Obispo.
 6 San Onesiforo Mártir.
 7 Santa Regina Virgen.
 8 †† La Natividad de nuestra Señora.
 9 San Gorgonio Mártir.
 10 San Nicolas Tolentino. *Ref.*
 11 San Proto y San Jacinto Mártires.
 12 San Macedonio Mártir.
 13 San Felipe Mártir.
 14 La Exáltacion de la Santa Cruz.
 15 San Nicomedes Mártir.
 16 San Cornelio y San Cipriano Mártires.

- 17 Las Llagas de San Francisco.
 18 Santo Tomas de Villanueva.
 19 San Yanuario Obispo.
 20 San Agapito Papa. *(Vigilia.)*
 21 † San Mateo Apostol y Evangelista.
 22 San Mauricio Martir.
 23 San Lino Papa Martir.
 24 Nuestra Señora de la Merced.
 25 Santa Maria del Socorro.
 26 Santa Justina Virgen.
 27 San Cosme y San Damian Médicos
 Mártires.
 28 San Wenceslao Rey.
 29 † San Miguel Arcangel.
 30 San Gerónimo Doctor. *Ref.*

OCTUBRE TIENE 31 DIAS.

- 1 **S**AN Remigio Obispo.
 2 Los Santos Angeles Custod. *Ref.*
 3 San Gerardo Abad.
 4 San Francisco de Asis.
 5 San Froylán Obispo.
 6 San Bruno Confesor.
 7 San Marcos Papa.

8 San

- 8 Santa Brígida Viuda.
 9 San Dionisio Areopagita.
 10 San Francisco de Borja.
 11 San Luis Beltrán.
 12 Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza,
 y San Evagrio.
 13 San Eduardo Rey.
 14 San Calixto Papa.
 15 Santa Teresa de Jesus. *Ref.*
 16 San Florentino Obispo.
 17 Santa Hedwigis Viuda.
 18 San Lucas Evangelista.
 19 San Pedro Alcántara.
 20 Santa Marta Virgen.
 21 Santa Ursula y sus Compañeras.
 22 Santa Maria Salomé.
 23 San Pedro Pasqual.
 24 San Rafael Arcangel.
 25 San Chrisanto Martir.
 26 San Evaristo Papa.
 27 San Florencio. *(Vigilia.)*
 28 † San Simon, y San Judas Tadeo Apost.
 29 San Narciso Obispo y Martir.

30 San

30 | San Zenobio Obispo.

31 | San Nemesio Mártir. (Vigilia.)

NOVIEMBRE TIENE 30 DIAS.

- 1 | †* **L**A Fiesta de todos Santos.
- 2 | **L**A Conmemoracion de los Fieles Difuntos, y San Teodosio.
- 3 | San Hilario Mártir.
- 4 | San Carlos Borroméo Arzobispo.
- 5 | San Zacarias y Santa Isabel.
- 6 | San Leonardo Confesor.
- 7 | San Herculano Obispo.
- 8 | San Severo Mártir.
- 9 | San Teodoro Mártir.
- 10 | San Andrés Avelino.
- 11 | San Martin Obispo.
- 12 | San Diego de Alcalá.
- 13 | San Homobono Confesor.
- 14 | San Prudencio Obispo.
- 15 | San Eugenio Mártir.
- 16 | Santa Gertrudis Virgen.
- 17 | San Gregorio Taumaturgo. *Ref.*
- 18 | San Hesiquio Mártir.
- 19 | Santa Isabel Reyna de Ungria.

20 San

20 | San Felix de Valois.

21 | La Presentacion de nuestra Señora.

22 | Santa Cecilia Virgen y Mártir.

23 | San Clemente Papa y Mártir.

24 | San Juan de la Cruz.

25 | Santa Catarina Mártir. *Ref.*

26 | Los Desposorios de Señor San Joseph.

27 | San Facundo y San Primitivo Mártires.

28 | San Sóstenes Mártir.

29 | San Saturnino Mártir. (Vigilia.)

30 | San Andrés Apostol.

DICIEMBRE TIENE 31 DIAS.

- 1 | **S**AN Eligio Obispo.
- 2 | Santa Bibiana Virgen y Mártir.
- 3 | San Francisco Xavier.
- 4 | Santa Bárbara Virgen y Mártir.
- 5 | San Sabás Abad.
- 6 | San Nicolás Obispo.
- 7 | San Ambrosio Doctor.
- 8 | †* La Purisima Concepcion de nuestra Señora.
- 9 | Santa Leocadia Virgen y Mártir.

C

10 San

- 10 San Melquiades Papa.
 11 San Dámaso Papa,
 12 †* La Aparicion de nuestra Señora de
 GUADALUPE.
 13 Santa Lucía Virgen y Mártir.
 14 San Espiridion Obispo.
 15 San Cándido Mártir.
 16 Santa Albina Virgen.
 17 San Lázaro Obispo.
 18 La Expectacion de nuestra Señora. *Ref.*
 19 San Darío Mártir.
 20 San Julio Mártir. *(Vigilia.)*
 21 † Santo Tomás Apóstol.
 22 San Demetrio Mártir.
 23 San Sérvulo Confesor.
 24 San Eutimio Martir. *(Vigilia.)*
 25 †† La Natividad del Señor.
 26 †* San Estevan Protomartir.
 27 † San Juan Apostol y Evangelista.
 28 † Los Santos Inocentes.
 29 Santo Tomás Obispo.
 30 San Sabino Obispo.
 31 San Silvestre Papa Confesor.

ORA.

ORACION

AL SANTO DEL DIA.

Salvete Dios Rosa fresca y olorosa del Paraíso, Cortesano nobilísimo de la Ciudad Celestial: Yo (N. N.) gracias infinitas doy al Señor por los admirables beneficios con que te previno, y por los dones maravillosos que en tí puso. Bendígole y alábole de todo mi corazon, porque verdaderamente es admirable en sus Santos, y á tí, Santo Bienaventurado, todo me encomiendo: Abogado mio, ruega por mí pecador, y alcánzame cumplido perdon de todos mis pecados, gracia y espíritu bueno, y que este dia lo pase sin pecado, en gra-

gracia y servicio del Señor. Favoreceme, Santo glorioso, ahora y en la hora de mi muerte. Encomiéndote quanto puedo la salida de este mundo: consuélame, ayudáme y defiéndeme con tu benignidad en aquel punto y agonía. Alcánzame con tus méritos é intercesion que mi alma parta de esta vida pura y limpia de todo pecado, y por los Santos Angeles sea presentada en el Divino acatamiento, para que en tu compañía (¡ó Santo glorioso!) vea siempre á Dios, bien infinito, y le alabe, que en TRINIDAD perfecta vive y reyna en los siglos de los siglos.

Amén.



EL



EL TEXTO

DE LA

DOCTRINA CHRISTIANA.

Todo fiel Christiano está muy obligado á tener devocion de todo corazon, con la Santa Cruz, de Jesu-Christo nuestra luz; pues en élla quiso morir, por nos redimir